

AS

Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 57 NO. 62

Date published 17 June 1987

日二廿月五年卯丁

三期星 日七十月六年七八九一

P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE TIMES PUBLISHING CO. LTD.
IN CANADA PUBLISHED BY THE CHINESE TIMES PUBLISHING CO. LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

Second class mail registration number 0009
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴今天
度九十度溫高最
度十度溫低最

第七版

全國郵差罷工進入第二天 線察糾設城點埠域 常如作運務郵市雲

（綜合報導）加拿大郵差工會昨日（十六日）在滿地可及卡加利設置糾察線，後，據消息報導，今日（十七日）又在卑詩省溫哥華及亞伯斯福特設置糾察線，郵差工會表示，他們將繼續罷工，直到工會與郵政當局達成協議為止。

在滿地可，郵差工會成員在郵局外設置糾察線，阻止郵件進入郵局。在卡加利，郵差工會成員在郵局外設置糾察線，阻止郵件進入郵局。在溫哥華，郵差工會成員在郵局外設置糾察線，阻止郵件進入郵局。在亞伯斯福特，郵差工會成員在郵局外設置糾察線，阻止郵件進入郵局。

香港地產成交活躍 今年上半年 成交額達一百一十億元

（香港十六日電）香港地產局昨日公佈，今年上半年（一月至六月）全港地產成交額達一百一十億元，較去年同期增加百分之五。地產局表示，今年上半年地產成交額增加，主要是由於商業地產成交額增加所致。

地產局表示，今年上半年商業地產成交額達一百一十億元，較去年同期增加百分之五。地產局表示，今年上半年商業地產成交額增加，主要是由於商業地產成交額增加所致。

亞省伯斯公家園 難罹崩雪山爬軍英三 天生出逃軍英山爬名四第

（亞省伯斯十六日電）三名英國軍人於昨日在卑詩省伯斯公家園（Bosworth）被發現，他們是在逃離雪山（Snow Mountain）時被發現的。這三名英國軍人是在逃離雪山時被發現的，他們是在逃離雪山時被發現的。

這三名英國軍人是在逃離雪山時被發現的，他們是在逃離雪山時被發現的。他們是在逃離雪山時被發現的，他們是在逃離雪山時被發現的。

男子闖入 西區住宅 投擲燃燒彈

（溫哥華訊）一名男子於昨日（十六日）闖入西區一處住宅，並投擲燃燒彈，造成該處房屋受損。警方表示，該名男子是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。

該名男子是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。他們是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。

南韓學生使用暴力 攻襲南部三個警署

（漢城十六日電）以千計的學生於昨日在漢城及南部三個警署使用暴力，攻襲南部三個警署。警方表示，該名男子是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。

該名男子是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。他們是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。

駕機闖紅場事快將解決 西德青年魯斯雙親 獲准赴蘇探望兒子

（波恩十六日電）一架西德飛機於昨日（十六日）闖入蘇聯領空，導致該處發生空難。西德青年魯斯（Rus）的雙親獲准赴蘇探望兒子。警方表示，該名男子是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。

該名男子是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。他們是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。

六月廿七以前收入 僅足應付全年稅項

（溫哥華訊）加拿大稅務局昨日公佈，六月廿七以前的收入僅足應付全年稅項。稅務局表示，六月廿七以前的收入僅足應付全年稅項，六月廿七以後的收入將用於支付其他稅項。

六月廿七以前的收入僅足應付全年稅項，六月廿七以後的收入將用於支付其他稅項。六月廿七以前的收入僅足應付全年稅項，六月廿七以後的收入將用於支付其他稅項。

學會發表加人稅務負擔情況

（溫哥華訊）加拿大稅務局昨日公佈，學會發表加人稅務負擔情況。學會表示，加人稅務負擔情況如下：

學會表示，加人稅務負擔情況如下：

男子闖入 西區住宅 投擲燃燒彈

（溫哥華訊）一名男子於昨日（十六日）闖入西區一處住宅，並投擲燃燒彈，造成該處房屋受損。警方表示，該名男子是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。

該名男子是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。他們是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。

南韓學生使用暴力 攻襲南部三個警署

（漢城十六日電）以千計的學生於昨日在漢城及南部三個警署使用暴力，攻襲南部三個警署。警方表示，該名男子是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。

該名男子是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。他們是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。

駕機闖紅場事快將解決 西德青年魯斯雙親 獲准赴蘇探望兒子

（波恩十六日電）一架西德飛機於昨日（十六日）闖入蘇聯領空，導致該處發生空難。西德青年魯斯（Rus）的雙親獲准赴蘇探望兒子。警方表示，該名男子是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。

該名男子是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。他們是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。

男子闖入 西區住宅 投擲燃燒彈

（溫哥華訊）一名男子於昨日（十六日）闖入西區一處住宅，並投擲燃燒彈，造成該處房屋受損。警方表示，該名男子是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。

該名男子是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。他們是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。

南韓學生使用暴力 攻襲南部三個警署

（漢城十六日電）以千計的學生於昨日在漢城及南部三個警署使用暴力，攻襲南部三個警署。警方表示，該名男子是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。

該名男子是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。他們是在逃離現場時被發現的，他們是在逃離現場時被發現的。

僑信參茸國藥行

開業十一週年 破天荒大贈送

九五折

所有貨品

總行及分行同時舉行
酬賓大減價

日期由六月十九日
至六月廿九日止

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行：奇化街二六二號
電話：六八二·二六二一

分行：片打東街一四一號
電話：六六九·一八三四



高朋

據港府憲報公佈，全港市民中將有大約五百萬人將獲賦予居留權，他們被稱爲「香港永久居民」，包括三百二十五萬「香港本土人士」及約一百七十四萬「華籍居民」，在香港居住滿七年的英國公民；在香港居住滿七年而與英國公民結婚的外國人士及其子女；一香港本土人士「廣義而言，指由於在香港出生的關係而有資格持有一英國公民」（海外護照）的七年；「華籍居民」是指通常在香港連續居住滿七年而有中國血統的人士，其中極大多數爲中國大陸移民，可以領取C I作爲旅行證件。此外，還有數萬「臨時居民」，因居住未滿七年，不能領取上述旅行證件；一些移民外國而又回流返港人士，也不能領取旅行證件，因此，中英雙方便又設計出一「簽證身份書」，發給這兩種居民，解決這個問題。

不應再享受參政權益。香港法律界名流李鴻善表示，港人將來的政治參與要分爲兩種，一是參與國事，如「人大」代表，這種權利無疑爲中國籍的香港永久性居民擁有；另一種情況就是參選「特別行政區」的立法機關，將來的組織法須規定香港對港人負責。既然人家能在港投資及以香港爲家，就不應剝奪其參政權利，否則對香港的安定繁榮和國際地位也有所不利。

香港的「回流」居民

最近，港府布政司霍德透露，香港人有出有入，移民趨勢已自高潮下降。在去年，有八千多名持有外國護照的前香港居民重返香港定居。

另據統計，過去十年間持有外國護照

最近，港府布政司霍德透露，香港人有出有入，移民趨勢已自高潮下降。在去年，有八千多名持有外國護照的前香港居民重返香港定居。

另據統計，過去十年間持有外國護照

的香港居民顯著增加。現有美籍者一萬多人（比十年前增加約五成），他大籍約一萬人，澳洲籍八千多人，加拿大籍是一萬。回流一移民和負笈外國學成賦歸的青年。有些回流香港的移民，被稱為「太空人」，即是泛指把妻子和兒女留在外國定居，以便入籍當地，而自己則返港繼續做生意，或工作的人。他們多數在香港有高薪優饒，在外地難以找回條件相若的差事，所以經常

夏

春秋時期的伍子胥離楚避難，傳說在昭關受阻，「一夜間愁白了鬚髮」，變了容顏才混出楚境的。但是，五代時一首佚名詩人寫曰：「一伍員離郭進鄆地，萊白鬚髮箕裘期。」這位詩人說伍子胥是「萊髮」，而不是因為「憂」。古代染髮的故事，還有幾則。例如，南北朝時的詩人謝靈運，一次去訪問好友陸展，兩人相遇，他見對方變成了一少白頭兒，便作詩戲誦道：「陸展染白髮，欲以媚側室。青青不解久，星星行復出；」「一側室一，古代指妾侍；「一媚側室」，即以色取悅侍妾。又如，中唐詩人劉禹錫羨美伶人米嘉榮後生！——詩人司空圖也有類似：「鬚髮強染三青兩，首絃聽來一半愁。這南宮詩，說的都是梨園弟子們染髮扮戲之事。

既然古之有染髮之俗，伍子胥染白頭髮，扮成老家人蒙混過關，也就有根據了。不過如此一來，伍子胥因憂傷而「一夜白髮」的傳奇故事，便失色得多了。

雪白

曹雪芹筆名小考

「紅樓夢」的作者曹雪芹，
名浩，字夢阮，號芹圃、芹
圃。曹浩為何對一片一字特別
鍾意，並著作「雪芹」呢？說
來有一段掌故。

人
事



原來曹家先世為滿洲正白旗一白衣人，曾做過清帝的奶媽，因緣傳在揚州承辦鹽務，自曹浩的曾祖起，三代任江寧（今南京市）織造（官衙），祖父曹寅尤為康熙所信用。雍正初年，清廷爆發內亂，曹家受到牽連，父親曹頫遭免職，家產被抄，全家遷居北京。曹氏原喜歡酒食徵逐，家道衰落後，便自行京裏餬口，苦中遺興，最喜歡炒吃的是「雪底芹芽」。

「雪底芹芽」這道菜，在宋代就很流行了。宋代文豪蘇東坡嘗賦詩讚道：「泥芹有宿恨，一寸嗟芳心。雪芹何時動，春鳩行可擒。」有一注解云：「蜀人貴芹芽，畦種，雞鴨肉爲之。」其做法是用雪下的芹菜嫩芽，配以切得很細的燻肉絲，炒口吃，清淡鮮美，香味誘人。曹浩取其價廉物美，妙不可言，一日不無此菜。於是使「紅樓夢」的稿本上，署上曹雪芹三字，作爲筆名。

電話：527-5174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十成把握餐談 免費車接送

用兵要精 用藥要正

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸藥材第一家

本期特別推薦

人參蜂皇漿 \$3.25 鹿尾巴精 \$3.25
紅獅牌杏形魚翅餅每個 \$8.50
白背木耳半磅 \$2.40

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行：李鶴儒中醫師
分行：黃欣賢中醫師
免費解答中藥調理健康問題

地址：總行：溫哥華 奇化街261號 電話：682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：669-1834



北京參茸行

地道藥材

貨真價實

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736



利安旅運中心

大突破

大割價

千鍾百鍊始出來！來回香港從溫哥華出發
中國精選遊

\$2,388.00

\$788.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：

一九八七年：五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日（加國）

包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店、來回直航機票、機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港

精選遊

\$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

687-3316
475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 一四七號片打街東 141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
604) 683-4722 687-0825

中午特價餐由十一時至三時

四人套餐 \$11.95
六人套餐 \$18.95
八人套餐 \$22.95
十人套餐 \$29.95
十二人套餐 \$36.95
十六人套餐 \$49.95
二十人套餐 \$69.95
精美小菜每款 \$2.95

特別介紹

（金牌特價晚餐）
四人套餐 \$22.95
六人套餐 \$32.95
八人套餐 \$44.95
十人套餐 \$55.75
十二人套餐 \$66.95
十六人套餐 \$88.95
二十人套餐 \$119.95

每款和菜牌可任由顧客隨意選擇改換上列兩款。

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

每週特價 JUNE 13 -26

泰廣牌糖水荔枝 "ONE GIANT" BRD LYCHEE (IN SYRUP) 15 OZ TIN 23016 75¢/TIN	紅棗 "YKH" RED DATES 1 LB BAG 24235 1.40/1B	出前一丁面 "SAILING BOAT" BRD 各"SAHOFAN RICESTICKS" 16 OZ PKG 41801 55¢/PKG
富源隆三邊竹 "FYL" DRIED BEAN CURD (PIECES) 7 OZ PKG 41923 99¢/PKG	象山冰糖 "MT- ELEPHANT" BRD ROCK SUGAR 1LB/PKG 16330 49¢/PKG	肇慶沙河粉 "GARDEN" BRD POP PAN CHINESE CRACKER 8 OZ PKG 73734 99¢/PKG
田記蛋面球 "TIN KEE" HEN EGG NOODLE 1 LB/PKG 42532 99¢/PKG	白熊牌汀面粉 "POLAR BEAR" BRD WHEAT STARCH 1LB PKG 40945 45¢/PKG	嘉頓泊餅 DEMAE RAMEN NOODLES (VARIOUS FLAVOURS) 30 PKGS / BOX 43801-05 \$ 8.45/BOX

CASINO

21點

投注 \$5

今晚6時

六月十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、七月一日、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、八月一日、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、九月一日、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、十月一日、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、十一月一日、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、十二月一日、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一

HOLIDAY INN
711 W. Broadway
(由 Heather St. 入口)

ROYAL GARDEN HOTEL
(Formerly Sandman Inn)
1110 HOWE STREET

六月十七、十八、十九
星期三、四、五
RICHMOND CASINO
3440 Bridgeport RD at # 3 RD.

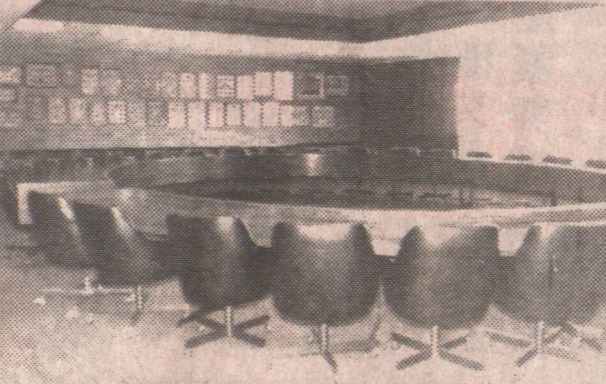


FUTURE INFO 291 WINS

你將會舉行重要的事務嗎？

- ※高層會議
- ※招待會
- ※會議
- ※宴會
- ※研討會
- ※派對
- ※貿易展覽
- ※籌募基金

六、七月份備有多間廳房



閣下是否喜歡經濟方便的高等設備及服務呢？Alma Mater Society (學生會大樓) 地點適中，位於美麗的大學校園內，離市中心十五分鐘行車。我們擁有廿三間會議廳任君選擇，而且，可容納六百人的團體聚餐，服務項目繁多，包括供應美味的訂餐，全面 AV 服務，電腦中心，及服務的影印中心。大樓內亦附設有酒吧、餐館及銀行。

我們過去的各種服務都能夠引以為榮！而且過去的顧客曾一致向我們表示——我們的服務週到和設備優良，能足以比美其他大酒店的服務。因此，如果閣下應為我們的服務及經濟對你們是很重要的話，何不撥電話給我們。

欲知詳情，請與我們接洽查詢。

Booking Sales Representative
Alma Mater Society
6138 SUB Boulevard
Vancouver, B.C. V6T 2A5
Or Telephone 228-3456 or 228-3465

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅 各式麵包 各式蛋糕 各式餅乾
出爐熱辣 結婚禮餅 生日蛋糕 各式西餅
各式西餅 各式麵包 各式蛋糕 各式餅乾
出爐熱辣 結婚禮餅 生日蛋糕 各式西餅

無任歡迎 各界惠顧 精美小點 粥粉麵飯 早餐午餐



明和公司
MING WO COOKWARE

雲高華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

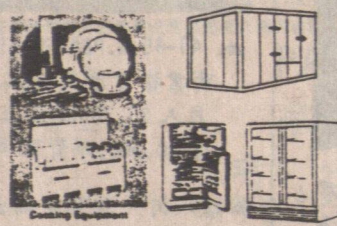
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理：冷熱氣機 製雪機 凍房 日夜服務
買賣：爐頭 炸油爐 凍櫃 土多爐 切肉刀 製雪機



TEL: 255-8338

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

麗新理髮

經已營業。名師主理。男女剪髮、電髮。歡迎僑胞光臨指導。新張期間九折優待。
地址：士定東街二九二號。
電話：六八八·七五五三
麗新全人謹啓

香佳娘新

全港新到。中國新式。旗袍。尺碼。齊全。歡迎。參觀。選購。電話：二九八·三九七

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試

新出品 炸筍絲雞角

士多啤梨蛋糕 與眾不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

李華電器修理

收上政電乾洗雪櫃 費門府爐衣衣櫃 低服牌電機機箱 廉務照器

電話：876 0278

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專造鋁窗 專造鋁窗 專造鋁窗 專造鋁窗
專造鋁窗 專造鋁窗 專造鋁窗 專造鋁窗
專造鋁窗 專造鋁窗 專造鋁窗 專造鋁窗

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4

○代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光。
○代訂中國、東南亞及歐洲旅遊觀光。
○代訂中國、東南亞及歐洲旅遊觀光。
○代訂中國、東南亞及歐洲旅遊觀光。

Telephone: 685-2235
685-2236

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
無任歡迎 歡迎參觀 歡迎參觀 歡迎參觀

中環招租

2 實木 專寫 中環 招租
5 5 5 5 5 5 5 5 5 5
5 5 5 5 5 5 5 5 5 5
5 5 5 5 5 5 5 5 5 5

明賢裝修工程

承接 內外 各項 工程
254-8063 明洽
255-3917 賢洽

時代冷氣雪櫃工程

R.S.C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售

24小時服務

電話：254-7325

#304-877- E. HASTINGS

煒華電器
政府牌照
253-8082 周生

專安水潤
價錢最平·保養廿年·上門製造
鋁質水潤·想要幾長·製造幾長
全無接口·担保不漏·一日完工
電話：271-1393 永恒建築

宏利屋頂建築公司
專修屋頂 水喉 浴室 露台 大小 均有 免費 估價
門頂 頂頂 頂頂 頂頂 頂頂 頂頂 頂頂 頂頂 頂頂 頂頂
新漏 理理 理理 理理 理理 理理 理理 理理 理理 理理

威文建築設計裝修
內車 專修 廚土 內外 免費 估價
專門 翻建 廚房 廁所 油漆 估價
新台 砌屋 新屋 新屋 新屋 新屋 新屋 新屋 新屋 新屋

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
價工 價工 價工 價工 價工 價工 價工 價工 價工 價工

加華建築裝修
各園 油漆 磚牆 鐵網 各式 園藝 泥磚 圍欄 圍欄 圍欄 圍欄
裝工 木工 路面 石地 石地 石地 石地 石地 石地 石地 石地

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傅呼機 645-9966
商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防盜 改內 修房 內新
盜盜 換外 理屋 外建
窗窗 門油 水裝 翻露
花鐘 鎖漆 喉修 新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專通渠道 日夜服務
專電 商水 漏水 電器
門動 業管 水管 爐安
具通 住阻 救更 修理
渠宅 塞急 換裝

實平冷氣修理
實平 修理
音響、凍櫃、冷氣機、電器、
爐頭、乾洗衣機、水喉。
免費估價 收費實平
253-3298 呼機 645-4309

JACK'S DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅 免費估價 437-5038
室內外排水 廚房阻塞 呼機：667-2581
漏水急救 水喉維修
收 VISA MASTER CARD

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉·在這一期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所·和它的存貨大平賣·
由30%至 50%OFF 或減價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE.·僑胞光顧·無任歡迎

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·制雪機
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註冊
免內 廚水 露土 改商
費外 櫃喉 台庫 建業
估油 酒電 車間 翻住
價漆 吧器 房格 新宅
請電：255-9837 余洽

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦件
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

KIT WONG 建築
翻土 水砌 鋁各式
新庫 坭磚 鐵圍
改裝 路結 欄圍
五時后： 873-9361 建修面石桿牆

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

榮昌裝修公司
政府牌照 專修 廚房 浴室 廁所 水喉 泥工 油漆 磚牆 瓦工 木工 電工 水電 暖氣 冷氣 雪櫃 冰櫃 洗衣機 乾衣機 熱水器 各種電器
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

存寶電器冷器
政府註冊 專業技師 保證安當 雪櫃爐頭 製雪機 洗滌機 微波爐 乾衣機 電熱水器
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

商業住宅電器工程
·加改電錶電箱電線
·栢文消防警報系統
·緊急照明設備安裝
·大小安裝修理工程
·商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

基信建築裝修
電話：434-0869
價大 內外 水電 舊屋
相裝 油漆 油工 翻新
宜修 漆工 油漆 翻新

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚牆 油漆 廚房 浴室 廁所 水喉 泥工 油漆 磚牆 瓦工 木工 電工 水電 暖氣 冷氣 雪櫃 冰櫃 洗衣機 乾衣機 熱水器 各種電器

濠建築工程公司
政府註冊 專修 廚房 浴室 廁所 水喉 泥工 油漆 磚牆 瓦工 木工 電工 水電 暖氣 冷氣 雪櫃 冰櫃 洗衣機 乾衣機 熱水器 各種電器
電話：876-4594 or 872-5877

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大 內外 水電 舊屋
相裝 油漆 油工 翻新
宜修 漆工 油漆 翻新

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工土 室裝 承
作庫 內修 建
安間 設油 新
當格 計漆 屋

恒利水電暖工程
HENRY'S CONSTRUCTION (979) LTD.
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS) 438-1237

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011
住家: 263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523
住家: 298-3669

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010

CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
\$125,000 上2房下2房。
50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上3房下1房。全新裝修
\$121,000. 黃光照 645-5368

11個舖位購物商場
▲ 本拿比全新購物商場
街角位。有29個泊車位
地位廣闊及開陽。二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出
梁寶琴 688-7888
▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN
\$299,000
梁寶琴/黃會瑩 688-7888

▲ 唐人街地王片打更街。三層石
展觀樓宇25x122呎三戶租家
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬呎。現
月入 \$3,700 樓上三層空室
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 5140 E. WART B.B.Y. BC \$215,000
38x120。上四房。土庫完
成兩房。四年新。黃會瑩
688-7888

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
月收近四千元。
價 \$353,000 有17萬按揭
▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

▲ 3707 INVERNESS 上二房下二
房一廳。獨立門戶。蘇雪
敏 435-1010
鍾植垣 688-7888

▲ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112
樓上三房。樓下二房。1年
新。窗簾及爐頭雪櫃共四件
黃會瑩。黃光照 688-7888

▲ 3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
上下柚木地板。33x110 樓上2
房。樓下2房廚廁齊 \$109,000
黃光照 645-3232

▲ 近唐人街批發舖位。一千至
三千多呎。另有寫字樓兩間
適合醫生或職業人士用。
▲ MAPLE RIDGE 待行九畝地連屋
一間。馬房或車庫一間。開
價十四萬九千九。黃長繼

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000。
TRIPLE NET 年入。開價 \$380,000。
梁寶琴 688-7888

▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT
COQUITLAM 13年。33x122
上3下2 \$99,900
黃光照 645-3232

▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN. 59x135
\$158,000 四房。泳池。有景
黃會瑩 645-5368

▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122
上6房下2房。四層近唐人
街。\$109,000 黃光照 645-3232

▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住客。開價一
百一十五萬。梁寶琴
688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232

▲ 城市屋 #105 621 E. 6TH AVE.
\$62,900 #320-830 E. 7TH AVE.
\$43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲ 2527 NAPIER ST 上兩房下兩房。
42年屋 33x110。全翻新 \$119,000
梁寶琴/林麗儀 688-7888

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租客。三層及另一樓宇。
月入 \$3400。開價 \$650,000。
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

▲ 7212 E. HASTINGS B.B.Y. 50x120
樓上三房。樓下一房 \$179,000
黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$118,000
黃光照 645-3232

▲ 2758 ESTH AVE. VAN.
38年 33x122 樓上2房。廚
廁齊。有景 \$121,000
黃會瑩 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166
21組 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五組收入 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 5 YEARS NEW APARTMENT
1065 W 72ND AVE. VAN.
黃光照 645-3232

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ 335 E 26TH AVE. VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 \$95,000
黃光照 645-3232

▲ 豪華新屋 2068 SCARBORO AVE.
FRASERVIE 50x125
四房五睡房。一組完成單位
蘇雪敏 688-7888

▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. 8YRS
84x122 雙連上6房下四房
\$348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組
DUPLEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000
35x94。共五房。41年屋
城多利亞。黃會瑩
688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地)
黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. B.B.Y. 地 50'
x130' 兩層。五睡房兩層
\$139,900 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER. 上兩房下一
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 生意連物業 \$759,000 東主經營
8年。每年生意 \$550,000。
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 商業樓宇 122-126 W. HASTINGS
75x120 淨月入 6,800 固定
住客。梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會瑩

▲ 915 RUPERT ST. VAN. 41x110
兩年新。樓上三房。樓下
一房。林麗儀。黃光照
688-7888

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232
▲ 875 RUPERT ST. VAN \$169,000
41x107。三房樓上。6年
新。林麗儀。黃光照
688-7888
▲ 1735 E. 29TH AVE. VAN \$169,000
30x132。樓上3房樓下
4房。6年新。林麗儀。
黃光照 688-7888

▲ 1815-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000。
黃光照 645-3232

▲ 唐人街餐館 \$138,000
設備齊全。生意每月二萬
元多。東主離國平賣。
鍾植垣 645-6655

▲ 811 LILLONET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD. B.B.Y
美豪華三層四睡房。材
料上乘。屋頂共三層。完成
面積近 3,700 呎。
黃長繼 291-8777

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E 7TH AVE. 38年
33x122 \$138,000 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368

▲ 2758 ESTH AVE. VAN.
38年 33x122 樓上2房。廚
廁齊。有景 \$121,000
黃會瑩 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166
21組 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五組收入 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 5 YEARS NEW APARTMENT
1065 W 72ND AVE. VAN.
黃光照 645-3232

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116.75 上二房下二房
\$138,000 鍾植垣 645-6655

▲ 唐人街舖位。有發展前途
平價出售。有約批 50x120
開價 \$559,000
陳英偉 PAGER 645-4523

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ 335 E 26TH AVE. VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 \$95,000
黃光照 645-3232

▲ 豪華新屋 2068 SCARBORO AVE.
FRASERVIE 50x125
四房五睡房。一組完成單位
蘇雪敏 688-7888

▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. 8YRS
84x122 雙連上6房下四房
\$348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組
DUPLEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000
35x94。共五房。41年屋
城多利亞。黃會瑩
688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地)
黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. B.B.Y. 地 50'
x130' 兩層。五睡房兩層
\$139,900 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER. 上兩房下一
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 生意連物業 \$759,000 東主經營
8年。每年生意 \$550,000。
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 商業樓宇 122-126 W. HASTINGS
75x120 淨月入 6,800 固定
住客。梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會瑩

▲ 915 RUPERT ST. VAN. 41x110
兩年新。樓上三房。樓下
一房。林麗儀。黃光照
688-7888

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232
▲ 875 RUPERT ST. VAN \$169,000
41x107。三房樓上。6年
新。林麗儀。黃光照
688-7888
▲ 1735 E. 29TH AVE. VAN \$169,000
30x132。樓上3房樓下
4房。6年新。林麗儀。
黃光照 688-7888

▲ 1815-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000。
黃光照 645-3232

▲ 唐人街餐館 \$138,000
設備齊全。生意每月二萬
元多。東主離國平賣。
鍾植垣 645-6655

▲ 811 LILLONET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD. B.B.Y
美豪華三層四睡房。材
料上乘。屋頂共三層。完成
面積近 3,700 呎。
黃長繼 291-8777

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E 7TH AVE. 38年
33x122 \$138,000 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368

金冠中心 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓



公用停車場直達每一單位

已有數單位賣出
OPEN HOUSE 星期一至星期日
下午一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

C.

蘇肇祥
PETER SO

住宅: 879-184
公報: 434-1
傳呼: 667-392

▲樓上兩房。樓下一房。各
可出租。乃夾25街。價八
萬三千八。

▲樓下菓仔濕。樓上四房可
住。位大街。租平批好。
售價二萬四。

▲上下各兩房石屋。兩廁
兩廚。乃望夾咸魚街。價
十一萬。

▲上下兩房各可出租35x1
地。喜士定夾蘇蘇街十
萬。

(布魯塞爾專電) 中國政府和歐洲共同體委員會恢復中國在關稅及貿易總協定組織中的席位問題，于月十日至十一日在布魯塞爾舉行了首次正式磋商。中國經貿部副部長李星清和歐洲共同體委員會代表友好和坦率氣氛中舉行了會談。

據中國代表團人士和歐洲共同體代表團發言人表示，會談中李風清說，貿易體系，他表示一步談中了中國政府相信，中國回到關貿總協定組織中的目標最終一定會實現。

匈牙利

快恢復中國的席位。李嵐清希望歐洲共同體在這一問題上給予支持和合作。六月七日抵達布魯塞爾對歐洲共同體委員會和比利時進行訪問期間，共五日電）匈牙利黨主義工人黨中委會和匈牙利委員會今晚在國會舉行盛大宴會，迎來前訪問的正式友好訪問團。中央外理總書

中國林業部在京舉行答謝招待會

感謝各國政府及各方人士對大興安嶺火災區的援助

卡達爾和趙陽分別在宴會上表示講話。卡達爾是總理趙超構。

中華民國、國務院總理趙超構。

感謝各國政府及各方人士
對大興安嶺火災區的援助

（北京專電）林業部今晚在北京華都飯店舉行招待會，感謝各國政府、對國際組織、國外友好團體、口國人、對中國大興安嶺火災區給予的援助。

陽分別在宴會
表了講話。王濤
在講話中代表包
利黨中央，並受
牙利政府的委托
對趙紫陽和他的

目前，中國已接受廿多個國家和地區的政府、團體和個人，以及七個國際組織的各種援助。

林業部副部長、林業部撲火領導小組組長劉廣運在招待會上說，

熱心感謝人所給予的熱烈歡迎和情接待。他說：匈牙利和其他社

行人員的來訪表

參加芭蕾舞練習呢？很多家長亦去津樂道的，去跟我談兒女鋼琴考到第幾級，或邀我去看他們的小孩子表演芭蕾舞，但在這津樂道的背後，我也看到過一些青少年的苦口苦面。有個男學生向我訴苦：我要考中學畢業試了，我希望能考上大學讀理工科，但媽媽仍逼着我天天練琴，我說不練了，媽媽却說：洗濕了我天天練琴，我說不練了，媽媽卻說：洗濕了頭，不練也得練！

尤其引起我深思的，是一位女家長帶孩子考完鋼琴回來對我說：參加鋼琴考試的，很多是中國人。

副市長親到學校解釋情況

【北京十六日電】北京一所高等學校的學生在和市政府官員對話後，今天回到教室，從週末到星期五的罷課。

中央財政金融該校「文革」期間的罷課。

這家公司是在環境衛生。

搬遷完畢，市政為此作了保證。

停辦時建立起來，近幾年學生要求工廠搬遷。

九八四年校方曾工廠達成協議。

年六月三十日工廠搬遷完畢，市政為此作了保證。

罷課學生不滿。

我中國文學，我喜愛藝術；我會爲一而神馳；我會有幸看到過世界第一流而神馳；我會有幸看到過世界第一流而心靈顫動，現在華裔青少年能有好機會去學藝術，該是他們的幸福。一個電影場面留給我美好的印象：一個電影的人物在「藍色多瑙河」的

【台北電】行政院長俞國華十三日對十二日在立法院外發生的群眾示威暴力事件發表了措詞嚴正的談話，顯示台灣政府有關當局，對「民進黨」和「反共愛國陣線」人士當天行為造成流血事件與社會不安，已到了不再輕易姑息的地步。

據瞭解，十二日當天晚上，執政黨高階人士和治安單位首長，曾經對是否要再繼續容忍接二連三的

街頭運動和這種運動所帶來的混亂

二台反對派民選黨昨再在立法院外集會聲討黨分子傷者血流披面復康的士往醫院急救

今天下午，外一會見了海斯上將

交部副部長朱啓禎

將工廠移出

該廠將全部停產，今年年底前搬遷，房地產交還學校，對於副市長的解釋，學生們表示理解，對於市政府定下的具體搬遷日期，學生們報以掌聲，表示信任。

在成都召
（成都專電）世界能源沼氣首次會議今天開在成都召

在星期兩會議中，來自德國、法國、等國家的專家圍繞農村沼氣

美國專家
(北京專電)
中國國務委員宋平
今天下午在人民大
會堂會見了中國汽
車工業公司名譽領
導人。研究

與應用技術現
發展趨勢，沼
農業生產，環
護，生態效益
的作用等問題
別確定承擔一
研究題目。研究

今天下午在人民大會堂會見了中國汽車工業公司名譽顧問、原美國福特汽車公司副總裁哈羅

德、克爾納及其一行。
一九八四年應納擔任
國汽車工業公司
名譽顧問後，已先
後五次來華考察
國汽車工業的現狀
。這次他和同事們
自四月間又同車
均一些汽車廠實地
考察了兩個月，並
界能源大會的
報告中披露。
四川是中國
展利用沼氣最
省份，在沼氣
、發酵、產氣
沼氣綜合利用
面所取得的研
果，已引起國
重視。

中國紡織品進出口總公司

湖北省分公司

CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP. HUBEI BRANCH

目錄 INDEX

RAW COTTON 棉花

COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布

Cotton Yarn	棉紗
Ramic/Cotton Yarn	蘇棉混紡紗
Pure/Ramic Yarn	苧麻紗
Acrylic Yarn	晴綸紗
Vinylon/Cotton Yarn	維棉紗
Polyester/Cotton Yarn	滌棉紗
Pure Polyester Yarn	純滌綸紗
Noil Polyester Yarn	滌棉付牌紗
Cotton Grey Fabrics	胚布
Grey Lawn	本色細紡紗
Grey Poplin	本色府綢
Grey Drill	本色斜紋坯
Grey Corduroy	本色燈芯絨
Grey Bed Sheets	本色床單布
Grey Shirtings	本色低檔布
Grey Acrylic Cloth	本色晴綸布
Grey Flannelette	本色拉絨布
Grey Vinylon Grey Cloth	本色維尼龍布
Trueran White Lawn	棉滌綸漂白布
Trueran Dyed Fabrics	棉滌綸染色布
Trueran Dyed Yarn	棉滌綸色織布
Trueran Printed Fabrics	棉滌綸印花布
Cotton Dyed Fabrics	色織棉布
Cotton Printed Fabrics	印花棉布
Cotton Printed Flannelette	印花絨布
Cotton Dyed Corduroy	染色燈芯絨
Dyed Poplin	染色府綢
Cotton Dyed Checked Flannelette	色織格紋布

TRUERAN MANUFACTURED GOODS 滌棉織品

T/C Bed Sheets by Set	床單四件套
T/C Bed Sheets	床單
T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶枕套
T/C Pillow Cases	枕套

目錄 INDEX

COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品

Cotton Face Towels	毛巾
Cotton Bath Towels	浴巾
Cotton Face Cloths	方巾
Pillow Covers	枕巾
Cotton Tea Towels	茶巾
Cotton Towel Fabrics	毛巾布
Cotton Towing Blankets	毛巾被
Bed Sheets	床單
Cotton Quilt-covers	被套
Table Cloths	桌布
Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單帶枕套
Pillow Cases	枕套
Bed Sheets by Set	床單四件套
Cotton Blankets	棉毯
Cotton Thread Blankets	線毯
Cotton Handkerchieves	手帕
Hand Bags	手提袋
Cotton Thread Cones	寶塔線
Cotton Zipper Tapes	拉鏈帶胚
Cotton Thread on Cards	紙掛線
Baby's Nappies	尿布
Cotton Mops	抹布
Cotton Ropes	棉繩
Plain Woven Tea Towels	平織茶布
Cotton Momie Cloths	塵味布

KNITWEAR 針織品

Cotton Knitwears	全棉針織品
Acrylic Knitwears	晴綸針織品
Acrylic/Cotton Mixed Knitwears	晴綸 / 棉交織針織品
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C 針織品
T-Shirts	T恤
Singlets	文化衫
Vests	背心
Briefs	三角褲
Pyjamas	睡衣套
Children's Printed T-Shirt/Sets	印花童衫 / 套裝
Pique Polo Shirts	珠底綢眼衫
Sweaters	衛生衣
Sports Sets	運動套裝
Workers Gloves	勞動手套

中國紡織品進出口公司湖北省分公司

中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓
8, North Jiangnan Road, Wuhan, China.

Case: "TEXTILE" WUHAN
Tel.: 562821-2843 561179
Telex: 40106 HBNTC CN

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英

BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276

刊登閣

全新東區二十七組高級設計柏文，現已全部完工。可即入住。內部裝修一流。每戶包電、煤、水、暖、垃圾、洗滌、洗衣機之電、煤、水、暖、安全地庫停車場及儲物室。交通方便十分鐘到唐人街。

平過通車。投資自用皆宜。欲購從速。
只剩兩單位。價四萬一千九百五十五元。
開辦時間：星期六、日、由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

雲西歐式...雲東價錢!!
超過95%
Eton Villa
2255 ETON ST.



近 威多利街夾東22街。樓上四睡房。適合大家庭。交通方便。近學校。單邊地。最抵買叫價九萬餘。



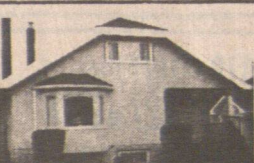
新屋
▲ KILLARNEY 區環境優美21年屋。樓上三層樓下完備。地大 43x122 近中小學校及康樂中心。面積 2550 方呎。叫價十六萬餘。勿失良機。



▲ 近東34街夾 QUEBEC 街。樓上二房。土庫完成。自一房一廳。近 Q 區公園。學校及交通。保養一流。地 37x111 實快。叫價 \$123,000 未太 437-5571 or 324-8716



▲ 豪華大屋。地點優美近乃街夾東52街。紅瓦頂。油木地板。樓上四房。家庭房。意大利建築師屋。手工一流。地大 42x120。叫價二十餘萬。未太 437-5571 or 324-8716



▲ 近乃街夾東20街。全部翻新。六睡房二廳。保養一流。近學校及巴士。49.5x122。



▲ 近乃街夾東20街。全部翻新。六睡房二廳。保養一流。近學校及巴士。49.5x122。



▲ 近東34街夾 CLARENDON 街。樓上三房二廳。近小學及巴士。地大 52x104。最低價。叫價 \$119,000。未太 437-5571

EMILY CHU
朱太

公司 437-5571
住家 324-8716



▲ 新屋 1105 E. 16TH AVE. 近京士威及 KNIGHT 街。半平房。樓上三房二廳二廚房。三浴室等。交通十分方便。近小學。價 \$139,900 請快勿失良機。



▲ 新屋 2128 E. 32ND AVE. 近威多利街及京士威。樓上二房一廳。樓下一房一廳及廚房。全新地盤價九萬多請快。



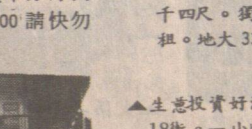
▲ 十年新 VAN. SPECIAL. 樓上三房十四呎。樓下三房十四呎。獨立門口。可出租。地大 33x187



▲ 生意投資好消息 CUMBER 及 18街。一小時洗衣店。有發展。價六萬多。



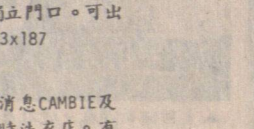
▲ 生意投資好消息 CUMBER 及 18街。一小時洗衣店。有發展。價六萬多。



▲ GASTOWN 商業樓。好前景。好租約。開價四十萬



▲ 新屋 1757 E. 5TH AVE. 近 COMMERCIAL 及五街二房一廳。價六萬五千九。



▲ 東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳。冷空 JACUZZI 下二房。手工一流。叫價二十餘萬。勿失良機。



▲ 十年新西人一手屋。上三房。抽地。有景交通方便。完成土庫。開價十萬餘。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



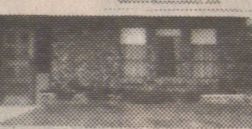
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



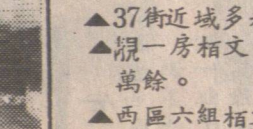
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



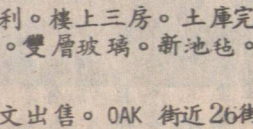
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



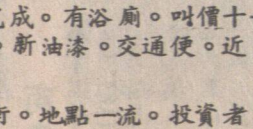
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



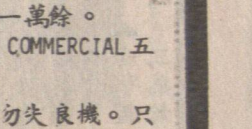
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 投資佳音。近 GEORGIA 夾 KNIGHT 街三層屋。R2-3 可以申請為工業地。(附近一帶已定工業樓宇) 叫價九萬多。請快!!



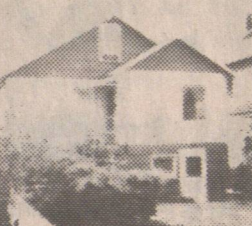
▲ FRASER 街。好地段。西人屋。保養一流。二房一廳。飯廳。大爐。九百八十呎。叫價 \$97,000 請勿失良機。



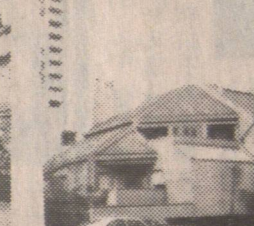
▲ FRASER 夾 KNIGHT 街。樓上三房。土庫獨立二房一廳。交通學校方便。叫價 \$105,000



▲ 投資佳音。樓上三房。樓下獨立二房。地 33x131。交通方便。開價只 \$109,000。西人屋主急售。



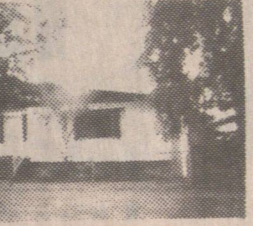
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



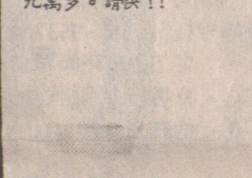
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



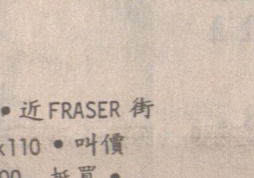
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



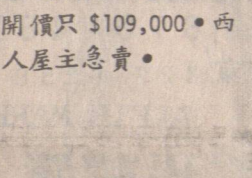
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



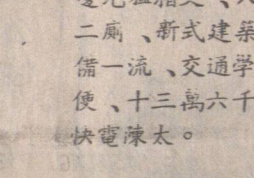
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



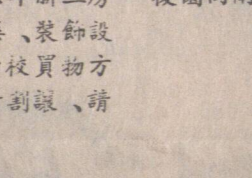
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



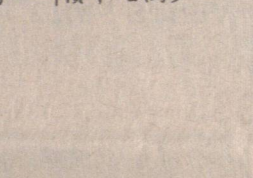
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



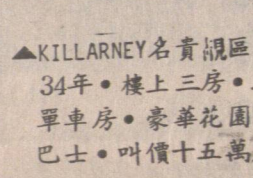
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



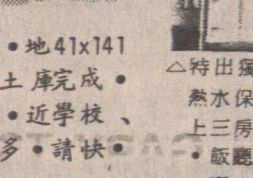
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



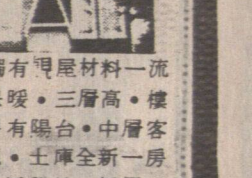
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



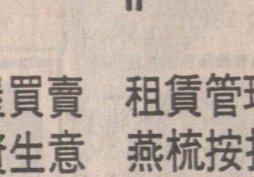
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



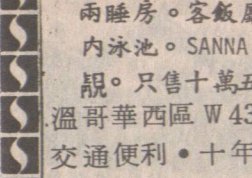
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



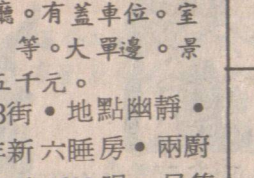
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



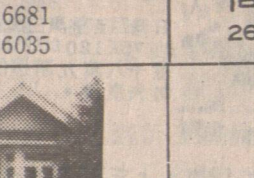
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



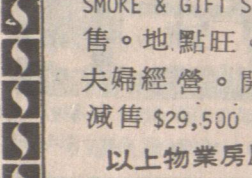
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



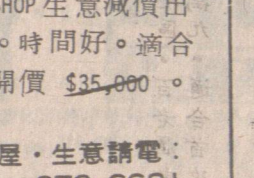
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



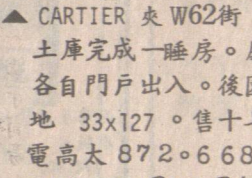
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



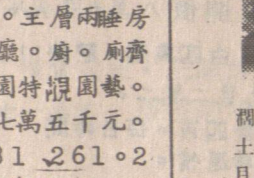
▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光猛複式。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千到銀。請快電陳太。



▲ 近史丹利公園

英皇工程
修理水喉
新造廁所
電話: 251-6248 余洽

修理水喉
新造廁所
電話: 251-6248 余洽

佳記
修理水喉
新造廁所
電話: 251-6248 余洽

SHUM'S REALTY LTD.
新裝修房屋經紀
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: (604) 873-3929
住宅: (604) 327-5636
傳呼機: 667-0313
4570 MAIN STREET (近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊
及沈太
▲近福街29街。上三房一房。十萬餘。
▲乃街入息屋三單位。月收千三百元。十四萬餘。
▲京士威商業樓宇。只售三十八萬。
▲京士威新舊西餐館生意出售。廿七萬。
▲西區十租屋。\$495,000。入息好。
▲急賣紅文數間由三萬起。
▲花舖地點好。九千餘。
▲近福街62街。13年新。
●只售十二萬九。
▲西區紅文急賣。一房一廳。四萬八千。
1933 W. 5TH AVE.
▲梳利區好屋。上三下三。地大。只售十三萬五。
▲差士街三租屋。月入息千二百元。可獲供九萬按揭。價十萬餘。

JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
直接傳呼: 667-7393

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
Pager 680-3199

SHUM'S REALTY LTD.
▲石庫屋上三房。下二房。32街。十一萬餘。
▲27年新石庫上下完成。地大 44x122。
▲高尚住屋。好景實用。面積大。僅十三萬餘。
▲近福街三上三下三。急賣十一萬餘。
▲3666域多利街。交通方便近學校。九萬七。
▲域多利及52。上三房下二房。十一萬餘。

恒基置業 KEYSTONE REALTY LTD
LOUIS KWONG 鄭文錦
公司: 261-8118 住宅: 325-3765
直接傳呼: 686-1601
(用國、粵、英語傳呼皆可)

六月新盤

房屋柏文
東西各區
投資買賣
旅館酒樓
應有盡有

東西各區

投資買賣
旅館酒樓
應有盡有

工商樓宇

旅館酒樓
應有盡有

旅館酒樓

應有盡有

應有盡有

應有盡有

炸魚啤酒

冊餘座位。寬大停車場。本那比。京士威大街近威靈頓街。租平。夫婦經營至為理想。取價三萬餘。

炸雞生意

BROWNIES 炸雞專生意。列治文迅速發展區。NO.3 ROAD 商業中心內。近LONDON DRUGS STORE。急賣九萬。

咖啡屋

WESTERN 咖啡屋。外賣堂食。著名餐室。年營廿餘萬。架接新淨。僅取價十二萬。

咖啡屋

WESTERN 咖啡屋。外賣堂食。著名餐室。年營廿餘萬。架接新淨。僅取價十二萬。

咖啡屋

WESTERN 咖啡屋。外賣堂食。著名餐室。年營廿餘萬。架接新淨。僅取價十二萬。

洋菜餐室

DOWNTOWN WESTEND 柏文中心。全酒牌。經營多年。生意穩定。年營廿萬。取價六萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

HIGHRISE APARTMENT

列治文區。二睡房名屋柏文。PARK TOWERS。交通方便。適宜退休人士。取價\$105,000。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

咖啡屋

SWENSEN'S ICE CREAM 雪糕專生意。京士威大街。商業中心內。自助三文治咖啡。卅座位。容易經營。因病迫賣二萬餘。

一平持

華一。
舌克斯
後譯作
沙斯皮
耳、師
斯比耳
沙基
斯比爾
、象士
比爾、
夏克思
比爾、
希哀苦
皮阿、
萊斯堡
沙克
皮爾等
不一，
盛復在
《天演



章印標

術藝與活

日本東京大學出版的《中國繪畫總合圖錄》，實際上就是散失在世界各地的中國古錢、畫總目錄，書中詳細地介紹了作品的名稱、作者簡歷、作品的形式、作品材料的質量和尺寸、收藏者。其第一卷收錄的是美國和加拿大收藏的我國古錢的一千九百六十件，二是東南亞和歐洲收藏的一千二百六十件，第二、四兩卷都是日本國內收藏的，共三千九百件，第五卷是通查圖錄的總索引。

（蔣淑蘭）

（官達攝自《中國旅遊叢書》）

四鏡頭立體相機

圖中所見的新款相機甚為奇特，乃是它有四個鏡頭，而非普通相機只有一個鏡頭，因而能夠拍攝的照片具備立體效果。

這種全自動立體相機係美國產品，售價為一百八十九美元，而沖曬菲林的服務則較特殊，要指定在康納狄格州的一間公司專門提供。

（銘程譯自《普通科學》）

二年的事。
沙氏創作，最早是一九〇三年上海遠文社出版的《滬外奇譚》被介紹到中國，即是根據蘭姆姊弟的《沙士比故事集》譯成中文的。

把莎翁比林好
其後二年，杜軒和魏鶴用文言文譯同一書名，《英國詩人吟遊集語》，以為說部最善之一，林好許以仲興、徐志摩、余楠

漢從一九一一年開始譯《哈姆雷特》，以後又譯了《羅密歐與朱麗葉》等五篇。三校訂民學出版社出版。

直至五四以後，田漢從一九二一年開始譯《哈姆雷特》，以後又譯了《羅密歐與朱麗葉》等五篇。三校訂民學出版社出版。

直至一九四九年十月病逝前譯完《尚高倫半未嘗讀出》，後由種人文學出版社出版。

作爲《沙士比亞

譯莎翁劇作和詩歌
朱生豪苦悶十年
年富強多病十
朱生豪，共十年之
種，譯出劇本三十
種，譯出詩歌百餘

金全 詩歌人 由五二 力一的戴。

文摘

NIMSLO

史佳在《學南月刊》第二期著文說：「登鶴雀樓」的唐人並非人們所公認的那樣是唐人王之渙的作品，其實乃是盛唐詩人宋敏求的，名曰《登樓》。宋敏求所作的，值在「一重樓」和「一層樓」一字之差。

朱淑的這首五言絕句原選在《香奩集》

《卷下》

是我國最早的唐詩選本。它是盛唐時代太學生丘遲率所同儕同時詩人之作，共三首，成書於天寶三年，是比較可信的。

斌，字佐臣，唐吳郡人，曾前居山林。武則天當朝時，立吟登鶴樓，為次衡史。後辭官歸

詩曰：「白日依山盡，黃河
海流。欲窮千里目，更上一
層。一問左右此詩是誰所作
。天官侍郎李嶠對曰：「御史
冠李戴也。」最早誤把此詩
冠于詩的是宋太末詩人編選
文集《文苑英華》。

人出于
其外單
裡蓋以
以致以
傳感。

登鶴雀樓，便成了王之渙
作品。清朝乾隆進士孫洙《
號鶴樓進士》在編《唐詩
賞時，因疏於考證，誤至
云，貽誤至今。

報》（子）耘摘自《文苑

入厝，張詩衆、重誠的《別亦自》

集》，於一九七八年周世。

周越然和王雲五分別寫了介紹莎士比亞生平和作品的書。

莎劇在中國舞台上

莎翁戲劇如《威尼斯商人》等經常在中國舞台出現，而以趙丹、俞佩琳主演的《憐情》在上海演出時最為轟動，獲得巨大成功。去年，鄧拓把《麥克白斯》改編為昆劇《血手記》，使莎翁劇中國化，又拿到英國觀衆的贊賞。

根據莎翁同名劇本攝成的同名電影《憐情》、《王云史記》、《奧賽羅》、《皆大歡喜》等分別由瓊瑤、希凡、李思廉、瓊華、斯、奧立佛等主演，在中國戲院、亦歌聲不衰，皆碑。

梁實秋的勞碌現在旅居台灣，實秋教授，化了四十年的辛勞勞動，於一九七六年，四十一年齡全集出版。

郁達夫在抗日戰爭全面爆發後，於一九三九年離開福建前往新加坡。他到新加坡後立即投身抗日救亡的宣傳工作。繁忙的編輯工作和社會活動使他無暇執筆從事小說創作，但他還是抽暇寫了不少舊體詩。郁達夫的舊體詩大部分已收入于聰、周艾文合編的《郁達夫詩詞叢抄》一書中，但仍有相當一部分，特別是尚在南洋期間所寫的詩詞，他沒有不少散佚失收，下面就介紹一首郁達夫的逸詩：

「異域中原歸故灰，
堪來文物地育英才。
木蘭心事何人會？
南海舟中一剪梅。」

這是一九四〇年郁達夫在新加坡為當地南華女校校長姚楚英女士的「詩存」題詞。姚楚英，畢業於北京女師大，後至新加坡辦學。她是一位愛國的女教育家。她擔任，一九三九年舊嘉坡紀念「三·一八」慘案的歌行聯句「詩存」即是她的詩作存稿集，這本「詩存」先請

新加坡著名名流、「星華壽」會代理主席李俊承題詩。然後又請郁達夫題詩。郁達夫當時姚女士的熱心教育事業及詩才，所以欣然命筆，題寫了這首七絕。

這首詩的首句是感慨國內大好山河遭到日寇蹂躪，中華文物均被劫掠毀壞。次句

郁達夫的一首逸詩

[illegible]

業營擴

車身修理 ★ 專科 ICBC 工作 ★ 車架拉正, 鉗接 ★ 補油或全車噴油 ★ 免費車借用	引擎修理 ★ 新舊款美、日、歐洲車 ★ TUNE UP、換油 ★ 換掣皮、換車胎 ★ 大修機頭	皮墊修理 ★ 修補特墊、鋁板座 ★ 車頂、車門內皮	水箱修理 ★ 清理及修補水箱
---	--	--	--------------------------


 HAWKS
 CORBOVA
 POWELL
 WE ARE HERE


251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋路街 794號


 ARA
 RETAILERS ASSOCIATION
 汽車業協會會員

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
士打士打街 士打士打街 士打士打公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、
聯合、韓航及華航等各種廉價機票前往港、
台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市	來回215元起	●羅省	來回249元起
●夏威夷	來回359元起	●賭城	來回199元起
●邁阿密	來回328元起	●紐約	來回328元起
●多倫多	來回299元起	●倫敦	來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design

286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B. C.
 ☎ 875-6300 ☎ 875-6366



何嘉麗 (Amy Ho)
親自主理
新地址 新裝修
一流服務
髮型設計部

面部皮膚護理

按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡
無眼圍、眼袋去皺，無傷除痣、雀斑、黑斑
特效美容減肥，鹽液扎帶，按摩，蜜蠟脫毛。
法國熱能倒膜，頸部護理
紋眉，紋下眼線，電眼睫毛及化粧班
指壓按摩，精打耳孔
代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACH
MARBERT 高級化粧品。
營業時間：星期一至三上午九時半至下午六
星 期 四、五上午九時半至下午八

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續。

I.C.B.C.
CLAIMS
免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

Super Look Auto Body Ltd

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254·9111 254

價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

有經驗專人代辦

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好

IC.B.C. CLAIMS

一切大 **快捷** **FAST 'A' Auto Body** 喜士定東街356號
 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. **688-8788**
 車身修理

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

(溫哥華訊) 健康福利部長頒發詩省八名省民以社會擔任義務工作，造福人群獎。四百名加拿大人獲獎。

該校本屆畢生如次：方文券、作育英才，足矜式。

州獎四種儀式 頒發加拿大 貢獻，榮獲加拿 大義工勳章及獎	加聯邦衛生廳 福利部長佐基依 於日前六名基依 在渥太華主持特	萊英琪女士 由雲傑中僑互助 會中而獲獎，她為 中僑互助會及卑詩 省傳統語言協會創 辦人，她語言及非 華人社會致力橋樑 聯絡工作，且致力 促進傳統語言，發	朱可奇、朱嘉茵 李惠潔、李紀偉 李莉莎、周榮茂 胡麗嫻、胡文禧 郭珊珊、陳麗麗 鄭文愛、陳慧祥 鍾月明、羅恩尼 黃丹鳳，(排名
---------------------------------------	---	--	--

台中校友會將設筵歡迎

此項加拿大義
於一九七
始頒發，以前
「生活方
展多文化工作，

庫公益室、卑詩省
多元文化教育協會
多文化服務協
她極力熱心為
社會服務，致力
展多文化工作，

溫哥華訊
台山市貿易界
團應亞省科技利
市之邀請參加台
舉行之「中國加
日活動，由縣委
書記黃抗建親率
領一行多人將於本

（溫哥華訊）校，本學期將於
 第四屆太平洋邊緣月底結束，畢業生

電腦資訊交通展覽、考試業經完竣。本屆高小畢業生共計六名，訂期本月廿一日（星期日）下午一時，在該校禮堂舉行第四十七屆畢業典禮，暨本學期休業式，頒發獎學金、暨各級生學業、暨各班遊藝成績優異獎並有遊藝、特等生（王

的電腦展覽會，東請學生家長、全體校董、僑團領袖

雲峰貿易局、世
貿中心聯合會
展覽，展出今日及未
來辦公設備。欲知詳
悉，請電話：(六
四八)七四一五
三三與梅拉柏加

務事高才力，亦
務事高才力，亦

社會名流等，屈
臨蒞副體指導。
該校訓導長
蘇醒，每年捐助獎
學金五百元，獎賞
各班成績優異學生
以資鼓勵。今年亦繼
續舉辦，又該校長
已會員能抽籤攜着參
加，共同歡飲。報
名諸公：黃月連
六八九一五一九二

地遙知，抵掌談
心，發揚紗帽台中
之友愛精神，想定
有一番熱鬧。

宴會希望全體
會員希企每位
十五元，希企全體
參加，共同歡飲。報
名諸公：黃月連
六八九一五一九二

（溫哥華訊）子會，每年捐經費五百元，仁風善舉

【溫哥華訊】今年七月廿一、廿二、廿三、廿四、廿五、廿六、廿七、廿八、廿九、三十日，共計十天的「溫哥華華裔社區慶祝中秋節暨煙花節」，項目繁多，多姿多采。今年主辦機構加拿大酒火威公司、加拿大國際航空公司及雲頂日本商人協會協助邀請日本煙火製造技術師抵埠主持放煙火，「現場」四座大台將每晚現演廣播活動熱鬧程度情況。

海事節慶會強調注意熱飲解酒

【溫哥華訊】今年七月廿一、廿二、廿三、廿四、廿五、廿六、廿七、廿八、廿九、三十日，共計十天的「溫哥華華裔社區慶祝中秋節暨煙花節」，項目繁多，多姿多采。今年主辦機構加拿大酒火威公司、加拿大國際航空公司及雲頂日本商人協會協助邀請日本煙火製造技術師抵埠主持放煙火，「現場」四座大台將每晚現演廣播活動熱鬧程度情況。

海事節慶會強調注意熱飲解酒

—

桂林、北京、南
水、無錫、蘇州、

會文中心
醫療講座
化中心將於六月廿二日（星期一）舉辦
種醫療服務及福利，長期護理、家訪照顧，誰人可享

心座 辦免費粵語法律講座，題目為「醫療服務及病人權益」，由市政府醫療服務部楊建偉先生（MR. ROCKY YAN）主講，時間晚上八時至九時，歡迎踴躍參加。

友會將設筵歡

上海、杭州、廣州、香港機票，香港來回香港機票，廣州香港來往名從速，以免向隅。

【星光燦爛溫哥華】

最後今明兩天

從速安裝中文電視

所有在六月十八日前登記成

或以二者皆可獲得兩張免費入場券，按票詳情於本月底於中文電視台公報。

奧京維也納
十八羅漢門悟空
（三岔口）、
拾玉鐲）等折子戲
三場演出，場場滿座。欣賞水平很高的觀衆對演員們的高超表演讚以熱烈。

海京劇團
出獲成功
（維也納專電
海京劇院赴歐
巡迴演出）

維也納賴蒙德
衆自發向演員
許多觀衆疊座

後台要求演員簽名留念。

陳不顯在京會見薛君度

(北京專電)

全國人大常委會副委員長陳不顯今天下午在人民大會堂會見美、馬里蘭大學政治系教授薛君度。

賓主就中國國

上三場。他

了也納藝術家

維也納藝術

出了三場。他

出，這次又專

林茨和格拉茨

四月底曾到奧

德國進行演出

二十七日到達

出國是應邀于

上海京劇院赴

的熱烈歡迎。

受到維也納

上三場。他

—

陽

半
 八二年潘迪四門灰
 汽車廉讓
 色房車機件良好五
 萬多公里離埠急讓
 開價三千三百元請
 垂
 1979 TOYOTA CRESSIDA
 自動波・價四十一
 萬九千五百元・英語
 車出賣
 78 CHEVROLET
 波四紅唱機車身
 淨車頭機件全新
 汽車出讓

新動

觀屋自賣

雲東38街伍千餘呎
全翻新地氈二廚廁
客餐廳三或四睡房

六房新屋

大瓦面熱水浸
大利建築師材料
乘刀夾26街E

屋 屋主自賣 正厝三房高土庫二 房哥廟齊。地33x 129 價十一萬二。	屋主自賣 20街東632四房 一廳地大25尺部份 翻新。開價八萬五
--	---

地產買賣・免費估價・物業投資・歡迎詢問。 萬九千・電251-8118 7 鋁開硬下 4 窗價水各

伍澤濂主理:威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

伍澤濂住宅電話三二七・七八四二

新盤・歡迎來電詢問:

- 一、新屋・在建造中二七三七第七街東。
- 二、新屋・三一六五第六街・在建造中。
- 三、新屋・二七一七第一街・不日開工。
- 四、另有地盤・位於域多利大道南附近。
- 五、以上新屋簽約書屋相換。
- 六、本改四四年新屋上下完成急賣・只售十五萬餘極低價。
- 七、二層舊屋・現租出六百元・乃路來廿一街只售九萬九。投資良機。
- 八、翻新合法上下屋行屋・入息每月可達千元。近十街與夫沙十三萬元。

Autoplan

房屋買賣

醫生汽車

藥意車屋

物業收租

燕梳

代理 竭誠為各界服務



SUTTON GROUP 馬偉俊

West Coast Realty.

133 W 15TH STREET

North Vancouver, B.C.

V7M 1R8

TEL: (604) 986-9321(24HRS)

- ▲中西餐館在B C省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價\$127,000元。
- ▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌・開價\$62,800元

▲十二組 (STRATA TITTLE 3 NURB) 柏文・近菲沙夾百老匯街・五年新・有電梯・有十六個地下泊車位・交通方便・有五單位兩睡房・有七單位一睡房・年收七萬・開價六十二萬五千。

- ▲雲東區RT 2 (合兩家庭) 入息\$13,380 PA 12街夾菲沙 可供銀期。開價十一萬五千
- ▲雲東區合法四臥入息屋。有入息\$19,080 PA 支出費用\$1,580PA 1街夾菲沙 開價十六萬五千。

三期星 日七十月年

紅 登 帖 喜 印 專

685-8575

餐館請人

要識炸燴及砵板。
有意識二時后電：
4 6 3
5 1 3
7 1
周洽。

牛仔衫廠

急請車衣工人及縫
工多名。請到
1242 CHARLES ST.
VAN. 面洽。

請炒鑊

唐番餐館請炒鑊一
名。有意識電：2
5 3
4 3 1
6 黃洽。

請人菜果

請有三年經驗管理瓜菜水果
長工一名。懂英語及駕駛小
型貨車。晚電6時至10時：
6 6 9 • 4 4 5 0

請女金枱

列治文區請經驗女
金枱。當懂英語。
有意識請下午二至四
時電2 7 7 • 8 4
6 0 2 4 2 潘怡。

埤仔請厨

宜刻香粉粵廚打
雞。略懂英語。薪
金優厚包食住。有
意自費電1 2 8
6 0 2 4 2 潘怡。

工廠請人

▲請經驗車針車工及級骨工人。
▲裁床部請雜工。工作環境好。
有意識請親面洽。

201-975 VERNON DR.
VAN. B.C.

請西厨

需要經驗。有意
識晚上到226 N.
BROADWAY
面洽。

製衣廠

急請有經驗車衣工
人數名。有意識請親
到347 WATER ST.
二樓。

經驗金枱

數名。有意者請到
1202 KINGSWAY
面洽。

誠意聘請

FOOD FAIR 年青女
職員。需輪班及流
利英語。晚電：6
4 3 7
4 4 6
7 6

請保姆

照顧一歲左右的小
孩。有意者請用英
語電5 5 3 • 6 洽
7 8 FEMING

工廠請人

請女車伕及女級工
數名。有意識請到
1132 UNION ST.
面洽。

餐館請人

長工中西廚一名。
略識英語金枱一名。
幫廚一名或打雜
電話：1 • 7 8 3
6 0 2 4 2 潘怡。

雜工

製衣廠請雜工一名協助成品部及貨
倉。成品部工作包括鉗工、剪線、
翻、摺、熨成衣、貨倉工作包括整
放存貨、包裝及出貨等。申請人請
前往士六街1122號。

請中西厨

BC省埤仔。有經
驗中西廚。有意者
請於下午六時后自
費電話：4 3 3 • 3
4 4 3 3 3

製衣廠

誠聘熟手車針及縫
骨車衣工。友數名。
電2 5 5 • 8 5 1
2 李姑娘洽。

女裝裁剪

招請有經驗裁縫工
人數名。工作時間
由下午三時至晚間
十時。有意識請到：
55 WATER ST.

請學厨

埤仔請年青學廚。
略懂英語。包食宿
新樓。下午二時后
電1 9 2 • 2 3 4
2 6 1 梁洽。

餐館請人

北溫哥華請有經驗
炒爐一名。及打雜
一名。三時后電：
9 8 6 • 3 3 8
李洽。

請中西厨

華仔餐館請經驗中
西廚。有意識電：
4 0 3 • 6 2 4
1 0 4 8

女裝車衣

招請有經驗女裝車
衣數名。有意者請
到五十五號水街面
洽。

 中文電視

安裝優待只餘今明兩天

星光燦爛溫哥華

(七月三日晚上八時 P N T V 體育館)

只有六月十八日前登記安裝中文電視之訂戶始能享有兩張「星光燦爛溫哥華」入場券。所餘時間無多。欲免向隅。安裝從速。

安裝查詢：432•1666
432•1665

莫王

宜千餘人摘好地菓

價錢高，每日有免費巴士接送，如有意者，請每天下午七時後，與牛嬌接洽

電話：325·9985
325·3306

瓜菜舖請

工人

諸男長工二名有經驗者優先另請女收銀員一名經工電話874·5422

餐館請人

白馬埠請有經驗中西廚有意者請早上十二時前或晚上十二時半電話2503張洽。

埠仔請厨

碎亞板及埠唐茶館宜中西廚已名或學廚下午五時請電Collect call 724·1124張

餐館請人

請中西廚及打雜各一名。準行。包食住。有意自費電話1·2995·655 Chik 洽。

亞省埠仔請人

請有經驗中西廚。包食住。如有意者請電：1·403·920·2903

宜數百人摘好地菓

工價由政府規定。今年工價高過舊年。有巴士接送。老少皆宜。小孩十二至十四歲。如經父母許可。都歡迎參加。有意者請速報名。安排巴士坐位。

電話：327·9676 437·4987
434·7353 超儒公司許大敬啓

哀謝

先慈李門余夫人麗容之喪禮經於一九八七年六月十一日(星期四)上午十時假座諸市黨安堂瑛儀館舉行出殯諸士安葬於海墓園
親戚友誼蒞賜賻儀花圈及親臨執紼素輓送高誼隆情現存均感誌此哀

謝

秋朝夫李全治
袁子李友開
李宏基
袁太李素娟
同叩謝
厚惠芳名恕不羅列
祈為見諒

（早上十時至晚上十時）

其他優待包括：免費安裝（目前是付費電視用戶者。·加裝中文電視適用）

特價安裝（目前非付費電視用戶。·安裝中文電視只需十元安裝費）

免費收看第三個月（連續繳付兩個月節目費。·便可享有第三個月免費優待）



何守信

摘菓仔工錢高

西岸菓品公司。·需大量摘菓工人。·
 有公司車接送。·如用私家車公司有特別補助。·有意者請電327.317或434.7463找李生。

包食宿。·照顧新
 孩。·要餐。·電
 2
 2
 6
 4
 4

請淑姆

謝

宗親戚友鄉世誼厚惠隆儀花園並
親臨執辦素車隨送高誼隆情殷存
均感謹此哀

未亡人楊甘煥齊
孤子燎明賢要
孤女寶明賢要
同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈為原諒

(時儀)

周履祥·周秀顏(以上合家各伍
百元)·甘麗明合家壹佰壹拾元
董沛潮·甘樹枝·周文略(以上
合家壹佰元)·蘇振共(合家陸
拾元)·周順錄·蘇耀枝·楊莊榮
胡寶珍·周榮齡·周崇序·董發
(以上合家各伍拾元)·楊炳祥
·曹桂賢(以上合家各肆拾元)
·曹華初合家壹拾元·楊紹宗合家
壹拾元·陳兆康合家各貳拾伍元
楊如佳·楊蘇麟·務二·黃廣源
共七拾·陳日先夫人·楊汝欣
黃學鵬·李光武·蘇阜高·楊汝
周啟培·周榮齡·梁麗芳·謝佳漢·
張傑勳·任厚富·周德光·李樹
榮·黎洪基·鄧仲棠·岑少華·
黃志堅·雷國超·張偉雄·黃國
爵·朱佩貞·周達英·周煥河·
甘卓楨(以上合家各式拾元)·
JOHN FONG·曹有甲·黃香平·
袁太·MING·黃麗英·劉玉華
李紹·霍耀·朱秋容·許慈儀·
黃麗容·陳玉屏·周彩·順瑪·
敬四·楊拉新(以上合家各壹拾
元)

劉鴻合家柒元·譚瑞連合家陸
元·黃佩英·陳少蓮·胡燕珠·
伍雪貞·蘇春華·李玉華·陳妙
芬·陳燕雲·陳麗華·譚寶珠·
周玉梅·黃翠·黃玉屏·何轉運
馬玉蘭·李振輝·唐金容·梁珍
JOHN SHIRLEY·JUDY ELAINE PAUL
(以上合家各伍元)·羅伯建元·
RONALD·武元·AGOR·壹元·
JIMMY·壹元·AERO·樓上製衣部
工友合共貳百肆拾伍元·
(素車列下)

楊達泉·楊浩泉·徐演球·岑小
華·甘卓楨·周履祥·雷國超·
陳兆康·董發·楊炳祥·
(花園列下)

AERO 製衣部·AERO 裁床部工
友·加拿大花綢·徐演球·蘇細
紀合家·黃梅麗·鍾·楊達泉合家
來子洵·楊健仁·蘇明樸合家·

時裝廠請

車辦女工、及鉗門釘鈕女工
各一名。要有經驗。有意請
電：689。5656。

外發時裝車工

要有經驗及自備單針車及鉗
骨車。有意者請電689。
5656洽。

哀謝

先嚴 諱健金字德昌楊公府君之喪經於
六月八日下午一時假座暗士黨殯

孫男榮齋 榮達
孫女玉霞
男女外孫六名
男女外孫十餘名
治喪處：伍骨山公所
389 E. HASTINGS
電話：681-8866
喪宅：711-350 KEEFER ST
電話：2263-3042
2158 E. 43RD AVE.
電話：327-5721

哀謝

先慈陳門張氏用舒安人之喪，經於六月十日（星期三）下午一時假座暗市雲頂儀館舉行喪禮，出殯，歸土安葬於科士蘭墓園。

叨蒙
宗親戚友世誼垂賜，將儀花圈挽聯並親臨執紼，奉車臨送，高誼隆情，殫存均感，謹此哀。

謝

側室黃秀容
孤哀子祥德 葉長
祥德 張雪芳
生慈侍下祥及地鄰王玉珊
祥謝過馬長兒
孤哀女寶兒婿張強社程
男孫作年媳黃寶琴
作樞孫媳周麗芳
作或孫媳宋祿嫻
作能孫媳 DAWN
作椿
作基
沛棉孫媳曲愛華
錦強
女孫三妹孫媳鄭光宗
同妹孫媳張偉漢
珍珠孫媳胡朝明
瑞梅 婉珊 美輝
文錦
文波
外孫女合意
外孫女合意
首孫國恩曾孫連生錦鴻
國恩曾孫連生錦鴻
國達曾孫連生錦芳
國民
首孫女佩瑛曾孫媳郭紫雲
佩瑛
佩瑛曾孫媳張健昆
佩達佩秀佩瑛
外曾孫 GEDFREY

家嚴諱維先字時煥伍公府君廣東台山五石源興村人滿子本年六月九日下世二時十分壽終於雲埤華人醫院貧病享壽九十有六歲不舉隨侍在側親視舍殮遵禮成服謹擇於六月十八日(星期日)下午一時假座暗市黨(安息堂)殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬宗親咸世誼哀此訃

聞

未亡人林如金
孤子樹宏媳翁彩意
孤女美容婿黃增華
珠銀婿李相華
彩鳳婿林紹富

花僑 Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂 花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
長生花牌
長生花園
歡迎光顧

呂頌招主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

新 奇 士 花 店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆 景 花 木
技 工 精 製
結 婚 花 球
花 牌 花 圈
僑 胞 社 團
光 顧 定 製
特 別 歡 迎

專市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

看 完 本 報
請 即 定 閱

明 氏 花 屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER

謝

感銘此哀

孤哀子 仲平 媳廖若花
孤哀女 仲慈 婿周品強
仲慈 婿周品強
外孫 晚楊晚錦
外孫 晚炳晚瑞
外孫 開得珊外
周崇素 外孫媳鳳仙
周崇素 周永餘
周永泰 周永強
外孫女 周素貞 外孫婿 李康治
外曾孫 孫開華 律
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

外曾孫女鄭彩蓮
鄭小蓮
張莉筠
外孫世棟 傑 雄
外孫女世華
外玄孫鄭文鴻
外玄孫女鄭慧瑜
另外曾孫男女四名
同叩謝

厚惠芳名 恕不謹列 祈為見諒

哀謝

先慈黃門胡鳳挑太夫人之喪，經於六月十日（星期三）下午一時假座高布雲殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，安葬於科士蘭墓園。

切蒙
宏觀、成世堂、易學堂、成元堂、

五福珊雅館

情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友

寬大禮堂
多種儀式
各式棺木
收買公道
豐儉隨意
堂祭隨心
聘請華人顧問
特設
免費車場
為僑胞服務

今日風光暖後人

地址 306 E. 11th Ave.
電話 776-1611

本報廣告

効力宏大

月蓮花舖

LISA'S-FLORIST

439 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.

V6A 3S8

BUS: 689-5829

RES: 434-1423

青樹盆景 柏花圓 花藍牌 球樣花



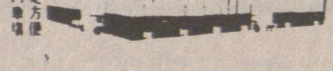
VAN. B.C. VCA INS
 BUS. [604] 683-6085
 RES. [604] 255-8078

越無長四花結喜承樣奉鮮手
 明任春年籃婚慶接樣神花工
 主歡樹時花襟花鏡皆敬賀藝
 理迎葉花園花牌架足佛燭品

加拿大花鋪
 FLOWERS FOR ALL OCCASION
 CANADA FLORIST
 4726 CANADA WAY
 BBY. B. C.
 PHONE: 298-0522

花樣美觀
 花圈花球
 花牌插花

願人無短壽



服務周到
設備齊全
收費低廉



1-HWY 1
Hwy 2
COURT
INDIAN CEMETARY
HIGHWAY
KINGSTON FUNERAL HOME

問我有長生



遺體安葬於此

如有垂詢，請與華人經理：

李顯理

雲龍

二君接洽

- * 寬大禮堂 * 免費停車
- * 棺木山地 * 包辦一切
- * 服務週到 * 價錢公道
- * 任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年，對
華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十
足，最近更擴充修葺，加強服務，
合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適
空氣調節
包辦一切
各種儀式

車位充足
服務週到
棺木山地
價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

美替科國護航 準備接近完成

【華盛頓十五日電】美國白宮發言人非特沃特今日說，為十一艘科威特油輪護航替換美國護航的工作已進入最後階段。

非特沃特說，美國護航何時開始，將視油輪護航情況而定。他表示，只要列根總統認為時機已到，且做好了準備工作，美國立即開始護航。

白宮今天根據國會的要求，向國會提交了一份由國防部、國務院和國家安全委員會共同起草的報告，全面解釋了列根政府提出的在海灣為科威特油輪護航的計劃。

據「紐約時報」今天透露，這個報告估計了海灣地區對美國的威脅，並探討了切實可行的保護措施，其中包括加強在該地區的海軍力量。

薩策夫人三任首相 戈巴徹夫致函祝賀

【倫敦路透電】薩策夫人三任首相戈巴徹夫今日致函祝賀薩策夫人，祝賀她在英大選中，獲得壓倒性的勝利。

戈巴徹夫在信中說，她已建立了一個良好的工作關係，雖然彼此之間有分歧，但雙方對共同目標，亦存有共識。

薩策夫人於星期日接獲戈巴徹夫之祝賀信，但發言人拒絕透露其詳細內容。

戈巴徹夫又說，薩策夫人將繼續在英政壇發揮影響力。

西德一艘補給艦 被華約飛機擊中

【波恩路透電】西德國防部發言人稱，一艘西德海軍補給艦，在北海被華約飛機擊中，造成嚴重損傷。

發言人說，這艘補給艦是在北海執行任務時，被三架不明身份飛機擊中。其中一架飛機在擊中補給艦後，隨即墜海。

發言人強調，西德海軍將採取一切必要措施，確保補給艦的安全。

吳學謙外長 訪厄瓜多爾

【基多路透電】秘魯外交部長吳學謙，今日抵達厄瓜多爾，展開為期三天的訪問。

吳學謙在訪問期間，將與厄瓜多爾政府官員會談，討論兩國關係正常化問題。

吳學謙表示，秘魯政府希望通過對話解決與厄瓜多爾之間的領土爭端。

東盟要求越南阻止 越人逃往東盟國家

【新加坡六月十四日電】東南亞國家聯盟（東盟）今日要求越南政府，阻止越南公民逃往東盟成員國。

東盟秘書長表示，越南公民的非法移民行為，嚴重損害了東盟的團結和穩定。

東盟呼籲越南政府採取有效措施，防止公民非法出境。

移交

【華盛頓十五日電】美國政府今日宣佈，將把在越南被綁架的美國公民，移交给越南政府處理。

美國政府表示，這將是美國歷史上第一次，將被綁架的美國公民移交给綁架者處理。

美國政府強調，這將有助於促進美國與越南之間的關係正常化。

蘇貿易部副部長 因貪污被判徒刑

【莫斯科十五日電】蘇聯貿易部副部長，因貪污被判徒刑。

法院判決，該副部長因在處理蘇聯對外貿易事務時，挪用公款，被判處五年徒刑。

這是蘇聯政府近年來，對貪污行為嚴厲打擊的典型案例。

中國留美藝術家 為大興災民義演

【新華社紐約六月十四日電】由中國留美藝術家組成的義演團，今日在紐約舉行義演，為中國大興災民籌款。

義演團成員包括多位著名藝術家，他們的演出吸引了大量觀眾。

義演所得款項將全部用於災區救災濟困。

吳學謙外長 訪厄瓜多爾

【基多路透電】秘魯外交部長吳學謙，今日抵達厄瓜多爾，展開為期三天的訪問。

吳學謙在訪問期間，將與厄瓜多爾政府官員會談，討論兩國關係正常化問題。

吳學謙表示，秘魯政府希望通過對話解決與厄瓜多爾之間的領土爭端。

東盟要求越南阻止 越人逃往東盟國家

【新加坡六月十四日電】東南亞國家聯盟（東盟）今日要求越南政府，阻止越南公民逃往東盟成員國。

東盟秘書長表示，越南公民的非法移民行為，嚴重損害了東盟的團結和穩定。

東盟呼籲越南政府採取有效措施，防止公民非法出境。

移交

【華盛頓十五日電】美國政府今日宣佈，將把在越南被綁架的美國公民，移交给越南政府處理。

美國政府表示，這將是美國歷史上第一次，將被綁架的美國公民移交给綁架者處理。

美國政府強調，這將有助於促進美國與越南之間的關係正常化。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號（有寬大停車場）

六月一日至卅日

十五週年紀念酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售50¢ 鷄樓標粟粉600g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街) 873-3888

家居添新姿 * 金碧顯輝煌

新張期內 特價優待

金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀笠。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

39 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）

PIONEER 先鋒牌 家庭音響及汽車音響 為酬謝顧客 由六月起 (一律八折) 及代辦 I.C.B.C.

KODAK 錄影帶 日本出品 品質優良 T-120 L-750 特價 6.99 每盒

最新八七年 SANYO 高級錄影機 HI FI, M.T.S. DOLBY. ON SCREEN DISPLAY VHR, 2900 特價 \$899.00

設有修理部 專人修理 錄影機 收音機 汽車機 及家庭音響器材等

最新運到 唱片 \$9.99 每張 唱帶 \$7.49 每盒

大減價

司公限有隆華 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國各類有頭蝦、青島大對蝦、大小西士龍蝦、大小西士扒蝦、急凍香港鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類：紅衫魚、紅魷魚、黃花魚、白鯧魚、牙帶魚、生魚、墨魚

總經銷金冠牌 三牙或咸魚 歡迎遠近採購 寄送貨快捷

大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹 最新運到泰國特級香米 種類如下：

- 雙龍牌、金龍牌、天龍牌及正庄糯米
- 美國德州太陽牌
- 美國加州鑽石牌
- 短身白米 (CAL ROSE)
- 美國長、短身糙米 (CAL BROWN PACIFIC RICE)
- 美國金門牌糯米
- 中國大粒花生仁、張家口發菜綠豆

批發零售 一律歡迎 價錢特平 常備各類米種 歡迎來電查詢 設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.

中國洪門民治黨駐加總支部
全加洪門達權總社
聯合通告

平字第拾式號

爲通告事：「近悉中國東北大興安嶺森林大火，爲近百年罕見之災害，經雲埠支部決議，即席認捐叁仟元爲首倡，以資賑災。並發動全加各支分部洪人，一致認捐。」等情前來，事合情理，爲特通告全加各支部昆仲，以希鼎力認捐，儘速彙交本總支部，以最短期間，匯返賑災機構，施賑災黎，爲荷。

右通告

全加各支分部、社暨各洪門昆仲姊妹知照。

主委：簡建平
秘書：黃治

主委：簡建平
秘書：黃滔
社長：林樹森
書記：黃光大

黃龍苑
HASTINGS VAN. B.C.
中僑互助會

送禮字畫。藝術圖書
寫字服務。金石篆刻
招牌廣告。鏡架裝裱

一九八七年六月十五日
書記：黃光大

近
461 E. H
書畫用品總匯
批發 零沽

理：大小凍房
置設計：空氣調節
式凍櫃・制雪機・
暖氣・熱水爐・
爐頭雪櫃

華保氣暖
修裝各
※※※
街 日政收
151-1616 夜府費
服牌從
務照優
255-9033

豐品公

街 293 號

5522

嘉
1127 華
TEL: 2
中文: 2

尚有社團消息
(在第三版)

禮裝
打東片埠
681·5

三位，全團
縣綜合藝術
員梁林凱、
體文化藝術

特定於六月
 在女皇小戲
 助演出。
 月廿八日、
 軒酒家，舉
 暨各界人
 品之精彩演

同處：美景等。

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖ 免費估價
❖ 取價從廉

電話：253-4706
24小時服務

修理：
家庭電器
大小冰庫
乾洗機
洗衣機
烘衣機
電暖爐
電風扇
電燈

裝置設計 · 空氣調節 ·

WASHERS DRYERS
RANGES
FRIGIDERS
FREEZERS

加拿大溫哥華
永興有限公司國貨商場
WING HING CO., LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER
TEL. (604) 688-6025 688-9032

結束門市部清貨大平賣

由六月一日（星期一）起
至六月廿五（星期四）止 決不展期

所有食品、茶葉、糖果餅餌、京果粉麵
瓷器缸瓦、山貨銅鐵、廚房用具、
具雕畫絹畫、藥材成藥、化妝品、
拜神用品雜項 一律七折優待

另有大量特價商品推出保證滿意，賣完即止，欲購從速
以免向隅 賣出商品恕不退換 特價品及白米例外

香港市場屬下九龍市場
結束門市部

為酬謝僑胞歷年惠顧

由即日起至六月廿三止
 舉行

清貨大酬賓

各式鏡畫四折

唐人雜貨八折

急凍海鮮八折

各款瓷器七折

(白米及特價品除外)

並推出

大量特價品

買平貨！

堅大錢

九龍市場

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
 溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669-5840

七天營業：由上午九時至下午七時

大安服裝禮品公司

溫哥華華埠片打東街293號
電話：681·5522

華埠首創高級女士服裝用品

快將開幕營業

黛安芬 及名廠內衣褲一律八折（特價品除外）
安利芳

更有
新款男女童裝、男女睡衣、男裝內衣褲、
尺碼齊備，各式禮品，精美奪目。

● 批發零售，無任歡迎 ●

歡迎光臨指導



納偉旅行社

love & white travel

110 - 539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

☎ (604) 689-0501

韓國漢城、台灣環島、香港九天遊 \$1288
出發日期：一九八七年：五月二十三日、六月二十七日、七月二十五日、八月十五日、九月五日、十月三日、十月三十一日

星航三藩市、夏威夷、台灣環島、香港十天豪華團 \$1688
出發日期：一九八七年：六月五日、八月七日、九月十八日、十二月十八日

日航日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：一九八七年：五月廿八日、六月十一日、七月二日、八月十三日、九月十日、十月六日、十一月十二日、十二月十七日、一九八八年：二月四日、

迪士尼、羅省海洋公園、三藩市、**RENO**、拉斯維加斯六天航空團 \$535
出發日期：一九八七年：五月十一日、六月二十七日、七月十一日、十八日、二十五日、八月八日、十五日、二十二日、二十九日、十二月十九日、二十六日、

大峽谷、迪士尼、聖地牙哥海洋公園、**RENO**、拉斯維加斯八天豪華航空團 \$640
出發日期：一九八七年：六月二十九日、七月十八日、八月一日、八月二十七日、

一日遊：大溫哥華、西雅圖、域多利

上述旅行團有華人領隊隨團照顧*

請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢*

十五週年紀念大贈送免費沖晒菲林一卷

赤靈芝片

市面次首
精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。
中國精製赤靈芝片，甘平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。
本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。



各大中藥房代售
總代理：加達國際貿易公司
溫哥華 1-604-261-1357
多倫多 1-416-461-4585
渥太華 1-613-824-7286

223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6
華安旅遊服務社 TEL: (604) 681-8531
Van-China Travel Services Inc. Cable: "WA-CHINA"

旅遊佳音

中國旅行社委託
華安旅遊服務社主辦：
特價優待！盛大酬賓！

中國風光遊（全程二十天）
\$2350.00
旅程：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。

溫哥華出發日期：七月十八日
八月一日
九月五日
十月三日
十月三十一日

經驗領隊。
中旅安排一流酒店
保證滿意！

洗毯打腊 清潔牌照
快乾快潔 保君康健
阮生：253-2841

代客搬屋 價錢相宜
安全快捷 剪草倒樹
阮生：253-2841

VANCOUVER CASINO

娛樂兼贏錢 最高賭注\$5,000
冷氣開放，免費地下停車場
票卡式卡士設備，輪盤、10張21點、香港

Mandarin Trade Centre
3rd Floor, 611 Main Street
(at Keefer) Vancouver, B.C.
六月十九、二十、廿一日
(星期五、六、日)
Canadian Crossroad Int'l
下午六時至凌晨二時

Chateau Granville Hotel
1100 Granville St. Vancouver, B.C.
六月十六、十七、十八日
(星期二、三、四)
下午六時至凌晨二時
Royal Canadian Legion No. 8 #61543

下期 賭城之夜 將於
六月廿六、廿七、廿八日(星期五、六、日)
Mandarin Trade Centre
六月廿三、廿四、廿五日(星期二、三、四)
Chateau Granville Hotel
詳情請電：253-4283，24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興遊華辦CASINO
請電：253-0013

7 全無快
1 功他可速
5 效命可動
1 原增用簡
9 銀加草單
5 毒活草容
太 2 運力極易
如 物 太 2 如物安

ACCESS AMERICA BUSINESS SYSTEMS INC.

加美移民顧問

本公司主理人 Joe Hargitt 先生是專業加美移民事務十年以上之經驗
本公司專辦以下事務：
①加國、美國、投資移民
②加國、美國、商業經營移民
③加國、美國、家庭團聚移民
④加國、美國、專業技術移民
⑤加美西岸商業、實業買賣
每月一次回香港代客服務
即將在香港開設分支辦事處
歡迎粵語電話詢問
請與 Don Wong 黃先生聯絡
682-6866
640 Oceanic Plaza
1066 West Hastings Street
Vancouver, B.C. V6E 3x1

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘。鼻敏感。胃。頭頸肩腰背痛。關節諸痛。免費洽
東15街 649號
電：872-8720

Vietnam Maxim's

#220-633 Main St., Vancouver, B.C.
Golden Gate Center (corner of Main & E. Georgia)
Tel: 688-5200

著名越南式咖啡、甜品
特製中午快餐
特別越南牛肉粉
鬆脆越南炸春卷
越南瓦煲仔雞飯
正宗越南沙爹粉
環境優雅。服務週到
週五、六、宵夜至凌晨二時，歡迎光臨
SUN.-THURS. 10AM-12AM FRI.-SAT. 10AM-2AM

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

產辣甜頂五眞特美招
品味味靚花正製味牌
好牛牛大香鴨珍白老
干肉肉臘臘肝肝油老
干干鴨肉腸腸腸腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師長造

劉伯納(天均)律師

啓事

本律師通曉英語、粵語及國語
由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓
香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號 SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
中環大廈1412室 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
電話：5-224049 V6E 307 CANADA
電訊：82579 TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師
(Bernard Liu)

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

華聲錄影公司傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

SOFA BED From \$199	DINETTES From \$99
SOFA and CHAIR From \$299	BOX SPRING and MATTRESS From \$169

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

STUDENT DESK From \$49.99	Bookcases.....\$49.99 3 Piece Coffee Table & End Tables.....\$69.99 Cost Rack.....\$129.99 Wardrobe (5 drawer) \$139.99 *Many other in store specials!
PANASONIC 20" REMOTE CONTROL From \$525	VCR PANASONIC REMOTE 14 DAY PROGRAM From \$399.99

中國參茸藥行

搬遷大減價，今期特價品有：

一級靚紅棗 每磅 \$1.50
由半價至九折：
四川杜仲角
正河南淮山角
靚杞子
陝西當歸頭
靚北芪片



新到少林正骨精，少林跌打風濕膏，少林藥酒，蝮蛇酒，還有特多特價品，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

怡東

宵夜打冷
晚飯小菜

海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
送5"X7"一張 多晒一套
溫哥華 24張 只收1.99
唐人街 36張 只收2.99
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

Hongkong Bank

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

行貸	移民	歡迎	可定	辦爲
款部	·詳	·非	利率	法你
接洽	情請	本地	或浮	簡提
·	·	居民	動利	·房
		或新	率	屋
				貸
				款

滙豐銀行